明修棧道， 暗渡陳倉
Openly Repair the Walkway, Secretly March to Chen Cang

劉邦知道項羽對自己十分有戒心， 當他帶著兵馬由棧道進入漢中時， 便馬上把對外聯絡的山路棧道給燒了， 一方面是杜絕外來的入侵， 一方面則是讓項羽放心， 表示自己沒有辦法回關中。

經過一陣子的休養， 劉邦採用了韓信的建議， 整軍準備出擊。 一方面派大隊人馬修復燒掉的棧道， 這個舉動果然引起項羽手下章邯的注意， 於是章邯便派主力部隊守住棧道出口

。 這時候劉邦則帶著另一隊兵馬， 請當地的樵夫帶領， 從另一條小路走出漢中， 進入陳

Liou Bang knew that Siang Yu was suspicious of him. So after he brought his troops into Hanzhong (city in Shaanxi), he burned the walkway which connected Hanzhong (city in Shaanxi) with the outside world. This way, Liou Bang not only prevented others from invading Hanzhong (city in Shaanxi), but he also hoped to gain Siang Yu's trust by showing Siang Yu that he could not return to Guan Jhong anymore.

After resting for a while, Liou Bang assembled his troops and launched an attack on Siang Yu. First, he sent a crew to repair the burned down walkway to catch the attention of Jhang Han, a general of Siang Yu, and it worked. In response, Jhang Han sent his main troops to block the exit of the walkway, hoping to ambush Liou Bang. However, a local hunter helped Liou Bang and his troops out of Hanzhong (city in Shaanxi) and into Chen Cang through another small trail.

倉。

這時章邯知道了，便連忙派軍隊趕往陳倉，沒想到卻吃個大敗仗，自己的封地全都被劉邦占領了，項羽其餘的兩名大將，這時知道再打下去也沒有勝算，就舉白旗投降。

Hearing the news, Jhang Han immediately raced back to Chen Cang with his army. But he lost the battle there as well. Liou Bang ended up occupying Chen Cang, and a big part of Jhang Han's army

三十六計之第八計：暗渡陳倉

Strategy 8: Secretly Passing to Chen Cang

與聲東擊西類似，只不過前者著重在隱藏進攻目標，而本計著重在隱藏進攻路線，指公開自己的假進攻動作，用來吸引對方注意，另一方面，則暗中進行真正的攻擊路線及布局。

This is similar to the strategy of "Feint in the east and attack in the west." But whereas the other strategy was focused on hiding the actual target, this strategy was focused on hiding the actual route of attack. Openly reveal the deceptive route in order to protect the actual route of attack.